

写给儿童的诺奖经典故事系列

原来如此的故事

(英) 约瑟夫 ● 鲁德亚德 ● 吉卜林 著



文化发展出版社





原来如此的故事

Just so stories

(英) 约瑟夫·鲁德亚德·吉卜林 著

Joseph Rudyard Kipling



文化发展出版社
Cultural Development Press

图书在版编目(CIP)数据

写给儿童的诺奖经典故事系列 / (英) 约瑟夫·鲁德亚德·吉卜林著 ; 吴蓉, 刘岩译. — 北京 : 文化发展出版社有限公司, 2019. 4

ISBN 978-7-5142-2609-6

I. ①写… II. ①塞… ②吴… ③刘… III. ①儿童故事—作品集—世界 IV. ①I18

中国版本图书馆CIP数据核字(2019)第057061号

写给儿童的诺奖经典故事系列·原来如此的故事

责任编辑 肖润征

责任校对 岳智勇

责任印制 邓辉明

版式设计 曹雨锋

责任设计 侯 铮

网 址 www.wenhua fazhan.com

出版发行 文化发展出版社(北京市海淀区翠微路2号)

经 销 新华书店

印 刷 天津嘉恒印务有限公司

开 本 889mm×1194mm 1/16

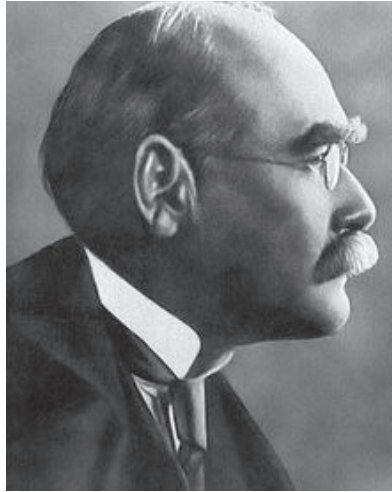
印 张 94.75

版 次 2019年4月第1版 2019年4月第1次印刷

定 价 128.00元(全套10册)

I S B N 978-7-5142-2609-6

如发现印装质量问题请与我社联系。发行部电话: 010-88275602



Joseph Rudyard Kipling

(英)约瑟夫·鲁德亚德·吉卜林(1865~1936),出生于印度孟买,20世纪英国享有盛誉的重要作家、诗人。他于1907年获得诺贝尔文学奖,成为英国第一位获此殊荣的作家。

吉卜林的创作十分丰富,在长篇小说、短篇小说、诗歌、游记、儿童文学、随笔等方面均有不俗的表现。其作品充满浓郁的印度风情,富有浪漫主义色彩。代表作有《原来如此的故事》《丛林故事》《丛林故事续篇》,小说《基姆》诗集《营房谣》《七海》等。



目录 · Contents

鲸鱼和水手的故事 / 1

骆驼为什么有驼峰 / 15

犀牛为什么长厚皮 / 28

豹子身上为什么会有花斑 / 34

大象的鼻子为什么这么长 / 47

袋鼠为什么跳着走路 / 60

犴狯为什么长那个样子 / 70

螃蟹为什么戏弄大海 / 86

猫为什么喜欢独来独往 / 106

蝴蝶为什么总爱跺脚 / 127





jīng yú hé shuǐ shǒu de gù shi
鲸鱼和水手的故事

hěn jiǔ yǐ qián de dà hǎi , hǎi miàn shì wèi lán sè de 。 zài zhè
很久以前的大海，海面是蔚蓝色的。在这

hǎi miànshàng , céng jīng fā shēng guò zhè yàng yí gè gù shi ——
海面上，曾经发生过这样一个故事——

lùn qǐ hǎi li zuì wēi wǔ , zuì yǒu lì liàng de jiā huo , dà jiā
论起海里最威武、最有力量的家伙，大家

dū huì bù yuē ér tóng de huí dá : “ shì jīng yú ! shì jīng yú ! tā zuì
都会不约而同地回答：“是鲸鱼！是鲸鱼！它最

wēi wǔ ! tā zuì xióng zhuàng ! tā shì hǎi zhōng de bà wáng ! ”
威武！它最雄壮！它是海中的霸王！”

qí tā shēng huó zài hǎi li de xiǎo dōng xī men , gēn jīng yú yì
其他生活在海里的小东西们，跟鲸鱼一

bǐ , jiǎn zhí xiàng shì hǎi tān shàng de xiǎo shā lì , miǎo xiǎo de bù qǐ
比，简直像是海滩上的小沙粒，渺小得不起

yǎn ér ne , zài páng dà de jīng yú miàn qián , tā men gēn běn méi yǒu
眼儿呢！在庞大的鲸鱼面前，它们根本没有

huánshǒu zhī lì , shí yǒu bā jiǔ zuò le jīng yú de měi cān !
还手之力，十有八九做了鲸鱼的美餐！



原来如此的故事

jīng yú shì hǎi yáng mā ma zuì piān ài de yí gè hái zǐ tā bǎ
鲸鱼是海洋妈妈最偏爱的一个孩子。她把
lì hai de běn shì dōu gěi le tā fán shì hǎi yáng lǐ shǔ de shàng yǒu
厉害的本事都给了它，凡是海洋里数得上、有
yòng de běn lǐng méi yǒu shén me shì tā bú huì de
用的本领，没有什么它是不会的！

jīng yú jiù zhè me sì wú jì dàn de héng xíng zhe bǎ yú ér men
鲸鱼就这么肆无忌惮地横行着，把鱼儿们
qī fu de méi yǒu yì diǎn er huán shǒu zhī lì shéi jiào tā tiān shēng jiù
欺负得没有一点儿还手之力。谁叫它天生就
bǐ bié de yú lì hai ne qí tā shēng huó zài hǎi lǐ de xiǎo jiā huò
比别的鱼厉害呢！其他生活在海里的小家伙
hài pà jí le tiān tiān tí xīn diào dǎn shēng pà zì jǐ chéng wéi jīng
害怕极了，天天提心吊胆，生怕自己成为鲸
yú de mù biāo
鱼的目标。

jīng yú de shí liàng bù jǐn tè bié dà hái shí fēn tān chī méi
鲸鱼的食量不仅特别大，还十分贪吃。没
yǒu shén me dōng xī shì tā tūn bú xià méi cháng guò wèi dào de tā
有什么东西是它吞不下，没尝过味道的，它
kě yì diǎn er dōu bù tiāo shí ne
可一点儿都不挑食呢！

zhǎng de xiàng kuài shí tou de bǐ mù yú huá liū liū niǔ lái niǔ
长得像块石头的比目鱼，滑溜溜扭来扭
qù de mán yú mù zhōng wú rén shēn pī yìng ké de páng xiè nǎ
去的鳗鱼，目中无人、身披硬壳的螃蟹，哪
pà shì zhǐ yǒu bā zhāng dà de hǎi xīng dōu táo bu guò jīng yú de hǔ shì
怕是只有巴掌大的海星，都逃不过鲸鱼的虎视



dān dān nà duì ér shēn tǐ páng dà gè tóu er sài dé guò yí liàng
 眈眈。那对儿身体庞大、个头儿赛得过一辆

bā shì de yáo yú fū fù hái méi děng tā men fǎn yìng guò lái jiù bèi
 巴士的鲛鱼夫妇，还没等它们反应过来，就被

jīng yú yì kǒu tūn jìn le dù zi
 鲸鱼一口吞进了肚子！

yě shì zài zhè piàn hǎi yáng li miàn shēng huó zhe yì zhī cōng míng
 也是在这片海洋里面，生活着一只聪明

de xiǎo yú xiǎo yú cōng míng guī cōng míng tā de gè tóu er hěn
 的小鱼。小鱼聪明归聪明，它的个头儿很

xiǎo yòu pǎo bu kuài miàn duì jīng yú tā gēn běn méi yǒu huán shǒu
 小，又跑不快，面对鲸鱼，它根本没有还手

de lì qì
 的力气！

xiǎo yú fā le chóu yào zhī dào dào xiàn zài hǎi yáng li hái
 小鱼发了愁，要知道，到现在，海洋里还

méi yǒu shéi néng duì fu dé le jīng yú ne xiǎo yú shǐ jìn de xiǎng ā
 没有谁能对付得了鲸鱼呢！小鱼使劲地想啊，

xiǎng ā zhōng yú xiǎng chū le yí gè hǎo diǎn zi tā gǎn bǎo zhèng
 想啊，终于想出了一个好点子，它敢保证，

zhè ge bàn fǎ jué duì méi rén xiǎng de dào
 这个办法绝对没人想得到！

zhè ge diǎn zi shì duō me jī zhì ya zhǐ yǒu wǒ cái néng xiǎng
 这个点子是多么机智呀，只有我才能想

de chū lái ne xiǎo yú xìng gāo cǎi liè de xiǎng tā zhǐ gǎn tōu tōu gāo
 得出来呢！小鱼兴高采烈地想。它只敢偷偷高

xìng bù gǎn dà jiào dà rǎng yě bù gǎn shǒu wǔ zú dǎo wàn yì yǐn
 兴，不敢大叫大嚷，也不敢手舞足蹈。万一引



原来如此的故事

lái jīng yú kě jiù bú miào le
来鲸鱼，可就不妙了。

yuán lái ya xiǎo yú jué dìng qiāo qiāo gēn zài jīng yú de yòu ěr
原来呀，小鱼决定悄悄跟在鲸鱼的右耳
duo hòu miàn zhǎo yí gè jīng yú gòu bu dào de dì fang zhè yàng yì
朵后面。找一个鲸鱼够不到的地方，这样一

lái jīng yú bù jiù ná tā méi bàn fǎ le ma yǒu shéi jiàn guò jīng yú
来，鲸鱼不就拿它没办法了吗？有谁见过鲸鱼
chī zì jǐ de yòu ěr duo ma
吃自己的右耳朵吗？

cóng zhè yǐ hòu xiǎo yú jiù duǒ zài le jīng yú de yòu ěr duo
从这以后，小鱼就躲在了鲸鱼的右耳朵
hòu jīng yú wǎng zuǒ biān zǒu xiǎo yú yě wǎng zuǒ jīng yú wǎng yòu
后。鲸鱼往左边走，小鱼也往左；鲸鱼往右
biān zǒu xiǎo yú yě gēn zhe wǎng yòu
边走，小鱼也跟着往右。

jīng yú yě màn màn fā jué le zhè ge xiǎo dōng xī de cún zài dàn
鲸鱼也慢慢发觉了这个小东西的存在。但
tā bìng bù bǎ xiǎo yú dāng huí shì yí gè xiǎo bù diǎn er jīng yú yà
它并不把小鱼当回事，一个小不点儿，鲸鱼压
gēn er méi bǎ tā fàng zài yǎn li
根儿没把它放在眼里。

zhōng yú yǒu yì tiān hǎi li de jiā伙们被它吃了个
终于有一天，海里的家伙们被它吃了个
chà bu duō tā yǐ jīng méi shén me kě chī de le chú le tā yòu ěr
差不多，它已经没什么可吃的了，除了它右耳
duo hòu miàn nài zhī xiǎo yú
朵后面那只小鱼。

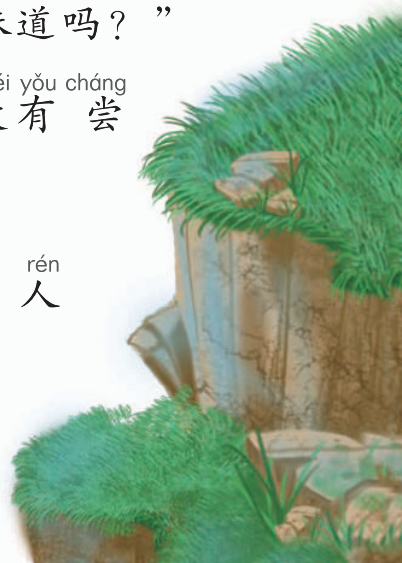


jīng yú è de qián xiōng tiē hòu bèi yú shì tā xiàng nèi zhī
鲸鱼饿得前胸贴后背。于是，它向那只
lì wài de dà dǎn de jǐn gēn zài tā yòu ěr duo hòu miàn de xiǎo
例外的、大胆的、紧跟在它右耳朵后面的小
yú xún wèn tā dà shēng hǎn dào wèi xiǎo yú wǒ dù zi è
鱼询问。它大声喊道：“喂，小鱼，我肚子饿
le nǐ kuài gào su běn dà rén nǎ lǐ yǒu néng ràng wǒ bǎo cān yí
了，你快告诉本大人，哪里有能让我饱餐一
dùn de shí wù
顿的食物？”

xiǎo yú tīng dào jīng yú xiàng dǎ léi yí yàng de shēng yīn xià le
小鱼听到鲸鱼像打雷一样的声音，吓了
yí dà tiào tā gèng jiā xiǎo xīn de tiē jìn le jīng yú de yòu ěr shēng
一大跳。它更加小心地贴近了鲸鱼的右耳，生
pà jīng yú tū rán zhuǎn wān zì jǐ gēn bu shàng nà kě jiù zāo la
怕鲸鱼突然转弯，自己跟不上，那可就糟啦！

xiǎo yú gōng jìng de huí dá dào zūn jìng de jīng yú dà rén
小鱼恭敬地回答道：“尊敬的鲸鱼大人，
hǎi yáng de yǒng shì qǐng wèn nín cháng guò rén lèi de wèi dào ma
海洋的勇士，请问您尝过人类的味道吗？”
rén lèi nà shì shén me dōng xī tā cóng méi yǒu cháng
人类？那是什么东西？它从没有尝
guò ne
过呢。

jīng yú zhāo jí de kāi kǒu dào méi yǒu rén
鲸鱼着急地开口道：“没有，人
lèi shì shén me zī wèi hěn hǎo chī ma
类是什么滋味？很好吃吗？”





原来如此的故事

dāng rán lā rén lèi shì zuì měi wèi de xiǎo yú jiē zhe
“当然啦！人类是最美味的！”小鱼接着
shuō dà ren nín zuò wéi hǎi yáng de wáng rú guǒ méi cháng guò rén
说，“大人，您作为海洋的王，如果没尝过人
lèi de zī wèi nà zěn me shuō de guò qù ne nín cháng le yǐ hòu
类的滋味，那怎么说得过去呢！您尝了以后，
jiù zhī dào rén lèi gēn yú de zī wèi xiāng chà yuǎn lā bú guò rén lèi
就知道人类跟鱼的滋味相差远啦。不过，人类
gēn wǒ men yú kě yǒu xiē bù yí yàng tā men zǒng ài chuān yì xiē qí
跟我们鱼可有些不一样，他们总爱穿一些奇
guài de yī fu chī qǐ lái kǎ sǎng zi bù róng yì yān xià qù ne
怪的衣服，吃起来卡嗓子，不容易咽下去呢。”

jīng yú zhāng le zhāng dà zuǐ háo bú zài hu de mìng lìng dào
鲸鱼张了张大嘴，毫不在乎地命令道：
nà nǐ qù gěi wǒ zhuā jǐ gè rén lèi huí lái ba wǒ cái bú xìn yān
“那你去给我抓几个人类回来吧，我才不信咽
bù xià qù ne
不下去呢！”

xiǎo yú lián máng shuō dào bù bù bù zuì zūn jìng de jīng yú
小鱼连忙说道：“不不不，最尊敬的鲸鱼
dà ren hǎi yáng de yǒng shì àn nín de shí liang yí gè rén jiù
大人，海洋的勇士，按您的食量，一个人就
néng chī bǎo lā
能吃饱啦。”

xiǎo yú kě bàn bu dào zhuā jǐ gè rén lèi huí lái zhè me jiān
小鱼可办不到“抓几个人类回来”这么艰
jù de rèn wu biàn shuō dà ren wǒ zhī dào yí gè dì fang zhèng
巨的任务，便说：“大人，我知道一个地方，正



yǒu yí gè rén lèi dài zài nà lǐ ne nín wèi shén me bù qīn zì zǒu yí
有一个人类待在那里呢！您为什么不亲自走一

tàng ne yào zhī dào yuè xīn xiān de rén lèi yuè měi wèi ne
趟呢？要知道，越新鲜的人类越美味呢！”

xiǎo yú jì xù shuō dào dēng nín dào le nà lǐ jiù huì kàn
小鱼继续说道：“等您到了那里，就会看

dào hǎi shàng piāo zhe yì zhī jiù mù fá shàng miàn zhàn zhe yí gè shuǐ
到海上漂着一只旧木筏，上面站着一个人水

shǒu duì nín lái shuō shōu shì tā jiǎn zhí shì xiǎo cài yì dié shuǐ shǒu
手，对您来说，收拾它简直是小菜一碟。水手

chuān zhe yì tiáo lán huī sè de jiù kù zi kù zi hòu jì zhe liǎng gēn
穿着一条蓝灰色的旧裤子，裤子后系着两根

bēi dài duì le tā shēn shàng shí kè dōu pèi dài zhe yì bǎ zhé dāo
背带。对了，他身上时刻都佩戴着一把折刀。

nín chī tā de shí hou kě qiān wàn yào dāng xīn ā
您吃他的时候，可千万要当心啊！”

jīng yú tīng le bìng bú zài yì yí gè shuǐ shǒu néng duō lì
鲸鱼听了，并不在意，一个水手能多厉

hai ne
害呢？

tā zhǎ le zhǎ yǎn shuō wǒ nán dào huì pà yí gè pǔ tōng
它眨了眨眼，说：“我难道会怕一个普通

de rén lèi ma wǒ yì kǒu jiù néng bǎ tā tūn xià dù ne
的人类吗？我一口就能把他吞下肚呢！”

nín yào xiǎo xīn dī fang zhè ge shuǐ shǒu kě yí dìng bú yào wàng
“您要小心提防这个水手，可一定不要忘

le shuǐ shǒu bèi hòu jì zhe liǎng tiáo bèi dài xiǎo yú zhèng zhòng de
了，水手背后系着两条背带！”小鱼郑重地



原来如此的故事

bǔ chōng dào
补充道。

jīng yú bú nài fán de shuō hǎo le wǒ zhī dào lā
鲸鱼不耐烦地说：“好了，我知道啦！”

àn xiǎo yú shuō de nà yàng jīng yú yí lù cháo zhe běi wěi 50
按小鱼说的那样，鲸鱼一路朝着北纬50

dù xī jīng 40 dù yóu qù méi yòng duō cháng shí jiān jīng yú jiù dào
度西经40度游去。没用多长时间鲸鱼就到

le guǒ rán gēn xiǎo yú shuō de yí yàng xiǎo mù fá shàng miàn zhàn zhe
了。果然跟小鱼说的一样，小木筏上面站着

yí wèi shuǐ shǒu tā guǒ zhēn chuān le yì tiáo pǔ tōng de jiù lán sè kù
一位水手。他果真穿了一条普通的旧蓝色裤

zi liǎng gēn bèi dài jì zài hòu yāo shàng kàn qǐ lái pǔ tōng jí le
子，两根背带系在后腰上，看起来普通极了。

jīng yú gāo xìng de zài hǎi li lián zhuǎn le jǐ gè quān kě bǎ tā jī
鲸鱼高兴得在海里连转了几个圈，可把它激

dòng huài lā mǎ shàng tā jiù huì zhī dào rén lèi shì shén me wèi dào lā
动坏啦！马上它就会知道人类是什么味道啦！

jīng yú qiāo qiāo de yóu dào le shuǐ shǒu bèi hòu shǐ jìn zhāng dà
鲸鱼悄悄地游到了水手背后，使劲张大

le zuǐ ba yì kǒu jiù bǎ tā tūn jìn le dù zhōng lián nèi zhī xiǎo mù
了嘴巴，一口就把他吞进了肚中，连那只小木

fá dōu méi yǒu fàng guò jīng yú xīn mǎn yì zú de ōu le ōu zuǐ xīn
筏都没有放过！鲸鱼心满意足地咂了咂嘴，心

lǐ què fàn qǐ le yí huò rén lèi de wèi dào gēn yú yě méi tài dà
里却泛起了疑惑，人类的味道，跟鱼也没太大

qū bié ā
区别啊……





原来如此的故事

kě shì shuǐ shǒu zhēn de xiàng jīng yú xiǎng de nà me pǔ tōng
可是，水手真的像鲸鱼想的那么普通
ma jīng yú nǎ huì xiǎng dào jiē xià lái fā shēng de gù shì ne
吗？鲸鱼哪会想到接下来发生的故事呢？

shuǐ shǒu gǎn jué dào wēi xiǎn de shí hou yǐ jīng jìn le jīng yú de
水手感觉到危险的时候，已经进了鲸鱼的
dù zi dàn shuǐ shǒu bìng méi yǒu huāng zhāng tā yì biān dǎ liang zhe
肚子。但水手并没有慌张，他一边打量着，
yì biān lěng jìng de sī cǔn zhe gāi rú hé tuō shēn
一边冷静地思忖着该如何脱身。

shuǐ shǒu zài jīng yú kōng dàng dàng de dù zi li yòu dǎ yòu nào
水手在鲸鱼空荡荡的肚子里又打又闹、
yòu bèng yòu tiào yòu kǎn yòu yǎo hái lián xù fān le jǐ gè gēn tóu
又蹦又跳、又啃又咬，还连续翻了几个跟头。
tā yí huì er shǒu wǔ zú dǎo yí huì er pīng pīng pāng pāng luàn qiāo
他一会儿手舞足蹈，一会儿乒乒乓乓乱敲，
yí huì er yòu zǒu qǐ le jūn bù shèn zhì hái tiào qǐ le hào jiǎo wǔ
一会儿又走起了军步，甚至还跳起了号角舞。

jīng yú bèi shuǐ shǒu zhé mó dé kǔ bù kān yán nán shòu jí le
鲸鱼被水手折磨得苦不堪言，难受极了，
tā yǒu diǎn er hòu huǐ bǎ shuǐ shǒu yì kǒu tūn xià qù le
它有点儿后悔把水手一口吞下去了。

jīng yú tòng kǔ de yóu dào xiǎo yú shēn biān kū sàng zhe liǎn shuō
鲸鱼痛苦地游到小鱼身边，哭丧着脸说：
nǐ shuō de méi cuò rén lèi de què bǐ yú nán yàn duō le xiàn zài
“你说的没错，人类的确比鱼难咽多了。现在
gǎo de wǒ dù zi li bù tíng dǎ gé er nán shòu jí le zhè kě zěn
搞得我肚子里不停打嗝儿，难受极了。这可怎

me bàn ā
么办啊？”

“……您把他吐出来就可以啦！”
xiǎo yú xiǎng

le gè bàn fǎ
了个办法。

yú shì jīng yú dà shēng hǎn dào : “qiú qiú nǐ kuài chū lái ba
于是鲸鱼大声喊道：“求求你快出来吧，

wǒ yì zhí dǎ gé er nán shòu jí le méi xiǎng dào rén lèi huì ràng
我一直打嗝儿，难受极了，没想到人类会让

wǒ zhè me nán shòu
我这么难受！”

shēng yīn shùn zhe jīng yú de hóu guǎn chuán dào le dù zi li shuǐ
声音顺着鲸鱼的喉管传到了肚子里。水

shǒu xīn xiǎng kě bù néng zhè me qīng yì fàng guò jīng yú yí dìng yào
手心想：可不能这么轻易放过鲸鱼，一定要

hǎo hǎo gěi tā gè jiào xùn cái xíng bù xíng wǒ bù chū qù
好好给它个教训才行！“不行，我不出去。”

shuǐshǒu jù jué le jīng yú
水手拒绝了鲸鱼。

yào zhī dào shuǐshǒu zài hǎi shàng yǐ jīng piāo liú le hěn jiǔ
要知道，水手在海上已经漂流了很久，

tā zhèng chóu zhe zěn me huí jiā ne shuǐshǒu jiē zhe
他正愁着怎么回家呢。水手接着

shuō : “chú fēi nǐ bǎ wǒ sòng huí jiā xiāng ràng wǒ
说：“除非你把我送回家乡，让我

huí dào mǔ qīn de shēn páng huí dào yīng gé lán de
回到母亲的身旁，回到英格兰的





原来如此的故事

bái sè qiào bì qián bù rán wǒ shì bú huì chū qù de shuǐ shǒu
白色峭壁前，不然，我是不会出去的！”水手

shuō wán jì xù tiào wǔ dào chù bèng da gè bù tíng nòng de jīng yú
说完，继续跳舞，到处蹦跶个不停，弄得鲸鱼

yòu dá qǐ le gé er
又打起了嗝儿。

jīng yú dà ren nín hái shì àn shuǐ shǒu shuō de nà yàng zuò
“鲸鱼大人，您还是按水手说的那样做

ba xiǎo yú shuō wǒ zǎo jiù gào su nín la tā shì gè fēi
吧，”小鱼说，“我早就告诉您啦，他是个非

cháng cōng míng de shuǐ shǒu bù hǎo duì fu ne
常聪明的水手，不好对付呢。”

jīng yú zhǐ hǎo lǎo lǎo shí shí de tīng huà rěn zhe nán shòu yòng jìn
鲸鱼只好老老实实地听话，忍着难受，用尽

lì qì yóu qǐ lái méi bàn fǎ tā dé zhǎo dào shuǐ shǒu shuō de nà
力气游起来——没办法，它得找到水手说的那

gè bái sè qiào bì bù rán zì jǐ dé yì zhí nán shòu xià qù ne
个白色峭壁，不然，自己得一直难受下去呢！

jīng yú yóu a yóu a zhōng yú lái dào le shuǐ shǒu de jiā
鲸鱼游啊，游啊，终于来到了水手的家

xiāng yīng gé lán bái sè qiào bì qián
乡——英格兰白色峭壁前。

jīng yú gǎn jǐn shuō nǐ kě yǐ chū lái la wǒ men dào la
鲸鱼赶紧说：“你可以出来啦！我们到啦！

zhè lǐ gēn nǐ shuō de yì mó yí yàng shuō wán jiù bǎ zuǐ ba zhāng
这里跟你说的一模一样！”说完就把嘴巴张

dà děng zhe shuǐ shǒu zǒu chū lái
大，等着水手走出来。